

# kəzzel

Wie früher, nur besser.



**kəzzel**  
by Xinco GmbH

Xinco GmbH  
D - Bochum  
kezzel.de

BDA\_1.01

**Wasserkocher  
für Induktionsherde**

Bedienungsanleitung

**Bouilloire pour les  
cuisinières à induction**

Mode d'emploi

**Tetera para  
cocinas de inducción**

Instrucciones de servicio

**Kettle for  
induction cookers**

Operating Instructions

**Bollitore per  
cucinea induzione**

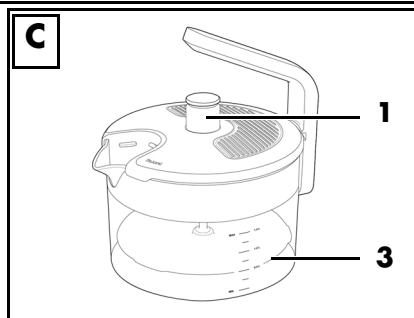
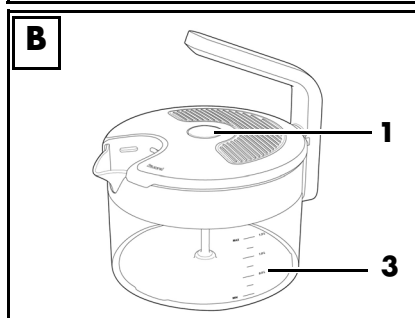
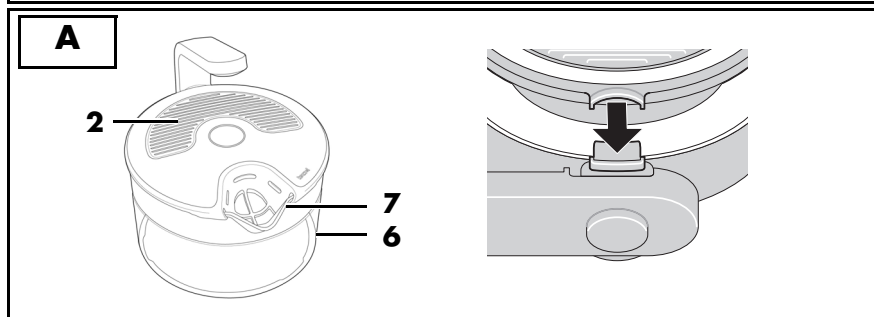
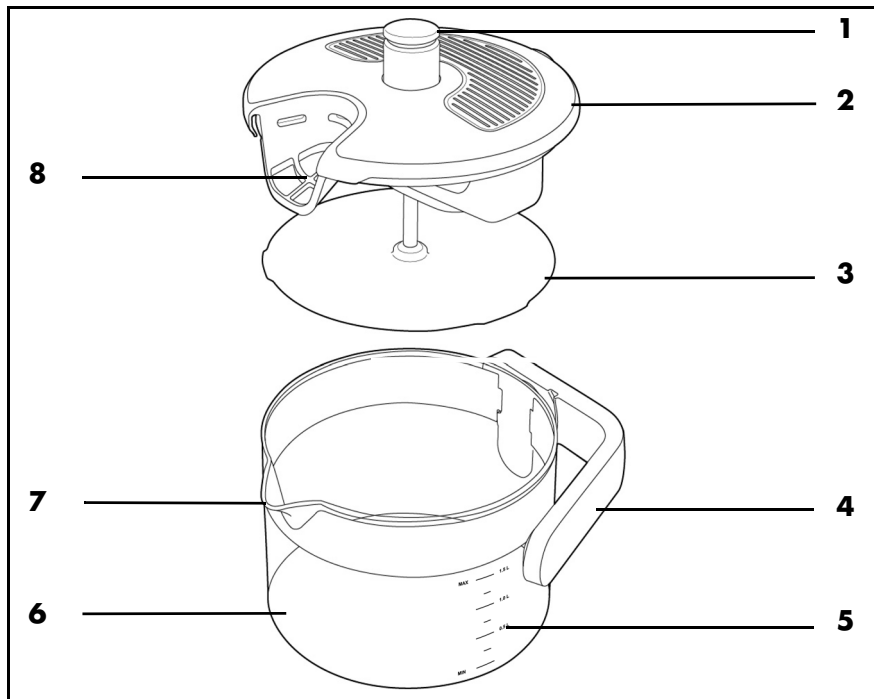
Istruzioni per l'uso



<b>Deutsch</b> .....	<b>2</b>
<b>English</b> .....	<b>12</b>
<b>Français</b> .....	<b>22</b>
<b>Español</b> .....	<b>32</b>
<b>Italiano</b> .....	<b>42</b>



**Übersicht / Overview / Aperçu de l'appareil / Vista general / Panoramica**



# **Inhalt**

<b>1. Übersicht</b> .....	<b>2</b>
<b>2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch</b> .....	<b>3</b>
<b>3. Sicherheitshinweise</b> .....	<b>4</b>
<b>4. Lieferumfang</b> .....	<b>5</b>
<b>5. Inbetriebnahme</b> .....	<b>5</b>
<b>6. Bedienen</b> .....	<b>5</b>
6.1 Vor dem ersten Gebrauch .....	5
6.2 So funktioniert Kezzel .....	6
6.3 Wasser kochen .....	6
<b>7. Reinigen</b> .....	<b>7</b>
<b>8. Aufbewahren</b> .....	<b>8</b>
<b>9. Entsorgen</b> .....	<b>8</b>
<b>10. Problemlösung</b> .....	<b>9</b>
<b>11. Technische Daten</b> .....	<b>9</b>
<b>12. 2 Jahre Gewährleistung</b> .....	<b>10</b>

## **1. Übersicht**

- 1** Knopf (mit Abschaltautomatik)
- 2** Deckel
- 3** Metallscheibe
- 4** Griff
- 5** Füllskala (**MIN**/**MAX**-Markierung)
- 6** Glasbehälter
- 7** Ein- und Ausgussöffnung
- 8** Kalkfilter (abnehmbar)

## Herzlichen Dank für dein Vertrauen!

Wir gratulieren dir zum Kezzel, dem automatischen Wasserkocher für Induktionsherde. Kezzel besteht aus hochwertigem Borosilikatglas und robustem Edelstahl.

Für einen sicheren Umgang mit dem Gerät und um den ganzen Leistungsumfang kennenzulernen:

- **Lies vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung gründlich durch.**
- **Befolge vor allen Dingen die Sicherheitshinweise!**
- **Das Gerät darf nur so bedient werden, wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben.**
- **Bewahre diese Bedienungsanleitung auf.**
- **Falls du das Gerät einmal weitergibst, lege bitte diese Bedienungsanleitung dazu. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produktes.**

Wir freuen uns, dass du dein Wasser ab sofort sicher und energiesparend mit Kezzel kochst und wünschen dir viel Freude mit dem Gerät!

### Symbole am Gerät



Das Symbol gibt an, dass so ausgezeichnete Materialien Lebensmittel weder im Geschmack noch im Geruch verändern.



Dieses Symbol warnt dich vor dem Berühren der heißen Oberfläche.

## 2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Kezzel ist ausschließlich zum Erhitzen von Wasser auf Induktionsherden vorgesehen. Dieses Gerät ist für den privaten Haushalt konzipiert. Das Gerät darf nur in Innenräumen benutzt werden.

Es darf nicht für gewerbliche Zwecke eingesetzt werden.

### Vorhersehbarer Missbrauch

---

#### BRANDGEFAHR!

- ⊙ Verwende den Wasserkocher ausschließlich auf einem Induktionskochfeld und keinesfalls auf einem Gas- oder Elektroherd (Ceranfeld oder Kochplatte)! Diese Platten werden nicht automatisch ausgeschaltet und heizen immer weiter. Der Glasbehälter kann bei hohen Temperaturen platzen.

#### ACHTUNG: Sachschäden!

- ⊙ Kezzel darf nicht ohne Wasser oder mit zu wenig Wasser betrieben werden. Die Wasserlinie im Kezzel muss mindestens bei der **MIN**-Markierung liegen. Die Abschaltautomatik kann sonst nicht funktionieren und die Metallscheibe dadurch extrem heiß werden.
  - ⊙ Fülle auf keinen Fall andere Flüssigkeiten als frisches Trinkwasser in den Wasserkocher!
-

### 3. Sicherheitshinweise

#### Warnhinweise

Falls erforderlich, werden folgende Warnhinweise in dieser Bedienungsanleitung verwendet:



**GEFAHR!** Das Symbol, in Verbindung mit dem Hinweis „Gefahr“, bedeutet hohes Risiko. Eine Missachtung der Warnung hat den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.



**WARNUNG!** Das Symbol mit dem Hinweis „Warnung“, bedeutet mittleres Risiko. Eine Missachtung der Warnung kann den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben.



**VORSICHT!** Das Symbol mit dem Hinweis „Vorsicht“, bedeutet geringes Risiko. Eine Missachtung der Warnung kann geringfügige oder mäßige Verletzungen zur Folge haben.

#### ACHTUNG:

Mögliches Risiko von Schäden am Gerät.

#### HINWEIS:

Sachverhalte und Besonderheiten, die im Umgang mit dem Gerät beachtet werden sollten.

### Anweisungen für den sicheren Betrieb

- ⊙ Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden.
- ⊙ Dieses Gerät darf von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauches des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- ⊙ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- ⊙ Reinigung darf nicht durch Kinder durchgeführt werden.
- ⊙ Kezzel darf nur unter Aufsicht betrieben werden.
- ⊙ Kezzel darf niemals ohne Wasser verwendet werden. Befülle das Gerät mindestens bis zur **MIN**-Markierung mit Wasser.
- ⊙ Öffne nicht den Deckel, während das Wasser kocht.
- ⊙ Befülle das Gerät nur bis zur maximalen Füllhöhe, da ansonsten kochendes Wasser herausspritzen kann.
- ⊙ Schließe beim Erhitzen von Wasser unbedingt den Deckel, da andernfalls kochendes Wasser herausspritzen kann!
- ⊙ Beachte das Kapitel zur Reinigung.



### **GEFAHR für Kinder!**

- ⊙ Bewahre das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- ⊙ Verpackungsmaterial ist kein Kinderspielzeug.
- ⊙ Benutze Kezzel auf den hinteren Heizplatten des Induktionsherdes, um zu vermeiden, dass Kinder den Wasserkocher herunterstoßen und sich verbrühen oder an der Kochplatte verbrennen.



### **GEFAHR von Verbrennungen und Verletzungen durch Verbrühen!**

- ⊙ Beuge dich nicht über den Wasserkocher, wenn du den Deckel öffnest und der Inhalt noch heiß ist. Es besteht die Gefahr von Verbrühungen durch entweichenden Wasserdampf.
- ⊙ Der Wasserkocher wird durch den Betrieb sehr heiß. Fasse ihn daher nur am Griff an.
- ⊙ Beachte, dass die Oberfläche des Induktionsherdes nach der Anwendung noch über Restwärme verfügt.



### **BRANDGEFAHR!**

- ⊙ Beachte die Anweisungen deines Induktionsherdes. Verwende Kezzel ausschließlich auf einem Induktionskochfeld.
- ⊙ Kezzel darf nur auf Induktionsplatten verwendet werden. Gas- und Elektroherde schalten sich nicht automatisch ab. Brandgefahr: Der Glasbehälter kann bei hohen Temperaturen platzen.
- ⊙ Stelle vor dem Wasserkochen sicher, dass sich kein Wasser im Deckel befindet.
- ⊙ Stelle Kezzel nicht auf empfindliche Oberflächen ohne einen Untersetzer zu verwenden.

- ⊙ Deckel mit Metallscheibe nicht allein auf den Herd stellen.

### **ACHTUNG: Sachschäden!**

- ⊙ Fülle auf keinen Fall Alkohol, Zucker oder Milch in den Wasserkocher!
- ⊙ Stelle den Wasserkocher auf eine stabile, ebene Oberfläche.
- ⊙ Verwende keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- ⊙ Vermeide ein schockartiges Abkühlen des Glasbehälters.

## **4. Lieferumfang**

- 1 Glasbehälter **6** mit klappbarem Griff **4**
- 1 Deckel **2** mit Metallscheibe **3**
- 1 Kalkfilter **8**
- 1 Bedienungsanleitung

## **5. Inbetriebnahme**

- Entferne das gesamte Verpackungsmaterial.
- Um den Transportschutz der Metallscheibe **3** zu entfernen musst du den Deckel **2** abnehmen, (siehe „So funktioniert Kezzel“).
- Überprüfe, ob alle Teile vorhanden und unbeschädigt sind.

## **6. Bedienen**

### **6.1 Vor dem ersten Gebrauch**

- Spüle den Glasbehälter **6**, den Deckel **2** und die Metallscheibe **3** vor der ersten Benutzung sorgfältig mit Spülmittel ab. Beachte hierfür das Kapitel „Reinigen“.



## **GEFAHR von Verletzungen durch Verbrühen!**

- ⊙ Der Wasserkocher wird heiß und es besteht Verbrühungsgefahr.
- ⊙ Halte Kinder vom heißen Wasserkocher und heißem Wasser fern.
- ⊙ Öffne nicht den Deckel, während das Wasser kocht, da kochendes Wasser herausspritzen kann.
- ⊙ Befülle den Glasbehälter nur bis zur maximalen Füllhöhe, da kochendes Wasser herausspritzen kann.
- ⊙ Beuge dich nicht über den Glasbehälter, wenn du den Deckel öffnest und der Inhalt noch heiß ist. Es besteht die Gefahr von Verbrühungen durch entweichenden Wasserdampf.
- ⊙ Der Glasbehälter wird durch den Betrieb sehr heiß. Fasse ihn nur am Griff an.

## **Hygiene: Lebensmittel Wasser**

Wasser ist ein empfindliches Lebensmittel und kann durch Keimbildung verderben.

- Verwende immer frisches Trinkwasser im Glasbehälter.
- Schütte Wasser weg, das schon länger als ca. 12 Stunden im Glasbehälter steht.

## **6.2 So funktioniert Kezzel**

Mit Kezzel kochst du dein Wasser schnell und effizient. Das innovative Gerät nutzt die energieschonende Induktionstechnologie und schaltet das Kochfeld durch seine einzigartige Abschaltautomatik selbsttätig aus.

## **Vorbereitung:**

1. Klappe den Griff **4** am Glasbehälter **6** zu einer Seite herunter, bis du ein Klick hörst.
2. **Bild A:** Richte den Deckel **2** an der Ein- und Ausgussöffnung **7** aus und drücke ihn leicht an. So sitzt er perfekt. Du kannst den Griff **4** jetzt wieder nach oben zurückklappen. Mit einem Klicken rastet der Griff ein und der Wasserkocher ist verriegelt.

## **WARNUNG!**

- ⊙ Stelle vor dem Kochen sicher, dass sich keine große Wassermenge im Deckel **2** befindet.

## **6.3 Wasser kochen**

### **HINWEISE:**

- Für das Befüllen und Entleeren von Kezzel muss der Deckel **2** geschlossen bleiben.
- Der Deckel braucht nur zur Reinigung abgenommen werden.
- Die Kochzeit variiert in Abhängigkeit von der Leistungsfähigkeit des Induktionskochfeldes.

1. Fülle bei geschlossenem Deckel **2** über die Ein- und Ausgussöffnung **7** und den Kalkfilter **8** Wasser in den Glasbehälter **6** und beachte dabei die **MIN/ MAX**-Markierung der Füllskala **5**.
2. **Bild B:** Platziere den geschlossenen Glasbehälter **6** auf dem Induktionskochfeld und drücke nun den Knopf **1** hinunter bis er einrastet, wodurch sich im Glasbehälter die Metallscheibe **3** senkt. Achte darauf, dass das Induktionskochfeld die passende Größe hat.



3. Schalte das Kochfeld auf die höchste Stufe. Während des Aufkochens kann es zu Geräuschen und Vibrationen auf dem Kochfeld des Induktionsherds kommen.
4. **Bild C:** Kocht das Wasser, heben sich der Knopf **1** und die Metallscheibe **3**. Das Induktionskochfeld, auf dem der Glasbehälter steht, schaltet sich automatisch aus.
5. Nach dem Ausgießen des Wassers musst du Kezzel erst abkühlen lassen, um ihn anschließend sicher wegräumen zu können.

#### HINWEISE:

- Um den Kochvorgang zu unterbrechen, schalte das Kochfeld aus. Der Knopf **1** bleibt bis zum nächsten Kochvorgang unten.
- Bevor du frisches Wasser in deinen Kezzel füllst, muss der Glasbehälter **6** abgekühlt sein. Der Glasbehälter **6** kann durch die plötzliche Abkühlung zerspringen.

#### Deckel abnehmen:

1. Zum Entriegeln des Deckels **2** klappt du den Griff **4** am Glasbehälter **6** zu einer Seite weg.
2. Hebe nun den Deckel **2** mit der Metallscheibe **3** nach oben aus dem Glasbehälter **6** heraus.

## 7. Reinigen



### GEFAHR von Verletzungen durch Verbrühen!

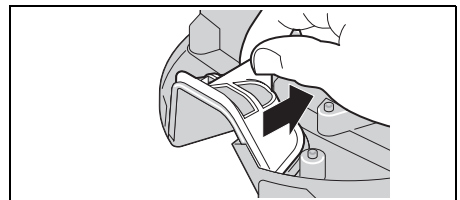
- ⊙ Der Glasbehälter wird durch den Betrieb sehr heiß. Lass ihn vor dem Reinigen unbedingt abkühlen.

### ACHTUNG: Sachschäden!

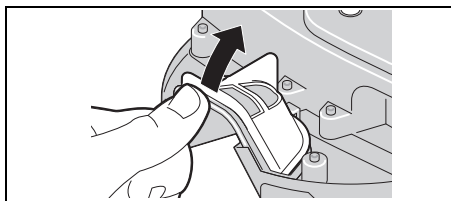
- ⊙ Der Deckel **2** und der Kalkfilter **8** dürfen nicht in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden.
- ⊙ Verwende keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

### Wasserkocher reinigen

- Spüle den Glasbehälter **6** und die Metallscheibe **3** sorgfältig mit Spülmittel. Der Glasbehälter **6** darf auch in der Spülmaschine gereinigt werden.
  - Im Deckel **2** kann sich während der Reinigung Wasser ansammeln. Dieses muss entfernt werden. Drehe dazu den Deckel und lasse das Spülwasser durch die Schlitze aus dem Deckel fließen.
  - Um den Kalkfilter **8** zu entkalken, nimmst du ihn vom Deckel ab.
1. Drehe den Deckel um und ziehe den Kalkfilter an dem Steg etwas Richtung Deckelmitte.



- Drücke von unten auf den Rand des Kalkfilter, um ihn zu lösen.



- Entkalke den Kalkfilter.
- Nach dem Entkalken spülst du ihn gründlich mit klarem Wasser ab und setzt ihn wieder in den Deckel.

---

**HINWEIS:** Achte darauf, dass nach dem Einsetzen die Dichtungen richtig sitzen.

---

- Wenn du das Gerät längere Zeit nicht verwenden willst, lass alle Teile vollständig trocknen, bevor du sie wegräumst.
- Der Deckel **2** muss nur gelegentlich zum Reinigen oder Entkalken abgenommen werden:
  - Klappe den Griff **4** zur Seite weg. Hebe den Deckel **2** an und entferne ihn zusammen mit der Metallscheibe **3** aus dem Glasbehälter **6**.

## Entkalken

Nach einiger Zeit wird sich durch den Kochvorgang Kalk in Teilen des Wasserkochers absetzen (je nach Härtebereich des verwendeten Wassers). Diesen solltest du in regelmäßigen Abständen von allen Teilen entfernen.

- Fülle den Entkalker in den Wasserkocher. Verwende dafür handelsüblichen Entkalker (z. B. Kaffeemaschinen-Entkalker). Beachte zum Entkalken die Anleitung des Entkalkungsmittels.
- Spüle nach dem Entkalken den Wasserkocher mehrfach aus.

## Zeitabstände für das Entkalken

Die Abstände für das Entkalken hängen vom Härtegrad des Wassers und davon ab, wie oft du das Gerät verwendest.

Bei mittlerem oder hartem Härtegrad empfehlen wir ein monatliches Entkalken.

Bei der Verwendung von Leitungswasser kannst du die Wasserhärte in deiner Wohngegend bei deinem zuständigen Wasserwerk erfragen.

## 8. Aufbewahren

- Lass das Gerät erst abkühlen, bevor du es wegräumst.

## 9. Entsorgen

Das Produkt darf über den Hausmüll entsorgt werden.

Dieses Recycling-Symbol markiert z. B. einen Gegenstand oder Materialteile als für die Rückgewinnung wertvoll.



Recycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu reduzieren und die Umwelt zu entlasten. Informationen zur Entsorgung und der Lage des nächsten Recyclinghofes erhältst du z. B. bei deiner Stadtreinigung oder in den Gelben Seiten.

## Verpackung

Wenn du die Verpackung entsorgen möchtest, achte auf die entsprechenden Umweltvorschriften in deinem Land.

# 10. Problemlösung

Sollte dein Gerät einmal nicht wie gewünscht funktionieren, gehe bitte erst diese Checkliste durch. Vielleicht ist es nur ein kleines Problem, das du selbst beheben kannst.








Fehler	Mögliche Ursachen / Maßnahmen
Keine Funktion	<ul style="list-style-type: none"> <li>Überprüfe die Funktion des Induktionsherds.</li> <li>Ist der Knopf <b>1</b> heruntergedrückt, so dass sich die Metallscheibe auf dem Boden befindet?</li> </ul>
Das Induktionsfeld schaltet sich nach kurzer Zeit wieder aus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ist der Knopf <b>1</b> heruntergedrückt, so dass sich die Metallscheibe auf dem Boden befindet?</li> <li>Ist Kezzel mittig auf das Induktionskochfeld platziert?</li> <li>Tipp: Bei manchen Flex- oder Vario-Kochfeldern müssen verschiedene Positionen ausprobiert werden.</li> </ul>
Die Kochzeit ist sehr lang.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ist Kezzel mittig auf dem Induktionskochfeld platziert?</li> <li>Die Kochzeit variiert in Abhängigkeit von der Leistungsfähigkeit des Induktionskochfeldes.</li> <li>Tipp: Bei manchen Flex- oder Vario-Kochfeldern müssen verschiedene Positionen ausprobiert werden.</li> </ul>

Fehler	Mögliche Ursachen / Maßnahmen
Das Gerät schaltet nach dem Kochvorgang den Induktionsherd nicht ab.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ist der Füllstand des Wassers zwischen der <b>MIN</b>-/<b>MAX</b>-Markierung?</li> <li>Ist der Deckel <b>2</b> des Glasbehälters <b>6</b> korrekt aufgesetzt und verriegelt?</li> <li>Achte darauf, dass sich kein Wasser im Deckel <b>2</b> befindet.</li> </ul>
Der Knopf <b>1</b> ist heruntergedrückt und kommt nicht wieder hoch.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Knopf <b>1</b> bleibt bis nach dem nächsten Kochen heruntergedrückt.</li> </ul>

# 11. Technische Daten

Modell:	K1
Füllmenge:	<b>MAX:</b> 1,5 Liter <b>MIN:</b> 0,25 Liter

## Verwendete Symbole

	Dieses Symbol erinnert daran, die Verpackung umweltfreundlich zu entsorgen.
	Mit dem Recyclingsymbol (3 Pfeile) sind wiederverwertbare Materialien gekennzeichnet. Das Material kann durch die Recycling-Nummer in der Mitte (hier: 21) und/oder ein Kürzel (hier: PAP) spezifiziert werden.
	Das Symbol zeigt, dass das Produkt für Induktionsherde geeignet ist.
	Symbol für Ceran (Darf nicht verwendet werden.)
	Symbol für Gas (Darf nicht verwendet werden.)
	Symbol für Electro (Darf nicht verwendet werden.)
	Hinweis auf zerbrechlichen Inhalt.

Technische Änderungen vorbehalten.

## 12. 2 Jahre Gewährleistung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, ab Kaufdatum hast du für deinen Kezzel eine Gewährleistung von 2 Jahren.

Der Umfang deiner Gewährleistung ist gesetzlich geregelt. Die gesetzlichen Rechte werden in vollem Umfang gewährt.

### Die Gewährleistung gilt nicht:

- für Beschädigungen durch unsachgemäße oder missbräuchliche Bedienung.
- wenn der Kezzel auf anderen, als Induktionskochplatten, verwendet wurde.
- bei Gewaltanwendung.

### Dein Servicecenter

Informiere dich bei Fragen zu Kezzel bitte zunächst auf [www.kezzel.de](http://www.kezzel.de)

Dort findest du im Menü Service weitere Erläuterungen, Antworten auf häufig gestellte Fragen (FAQ) und ein Kontaktformular.

Wenn du einen Gewährleistungsfall melden möchtest oder du weitergehende Hilfe benötigst, schreibe uns eine E-Mail an [service@kezzel.de](mailto:service@kezzel.de)

Hersteller:  
Xinco GmbH  
Lise-Meitner-Allee 24  
D-44801 Bochum



# Contents

<b>1. Overview</b>	<b>12</b>
<b>2. Intended purpose</b>	<b>13</b>
<b>3. Safety information</b>	<b>14</b>
<b>4. Items supplied</b>	<b>15</b>
<b>5. How to use</b>	<b>15</b>
<b>6. Operation</b>	<b>15</b>
6.1 Before using for the first time	15
6.2 How Kezzel works	16
6.3 Boiling water	16
<b>7. Cleaning</b>	<b>17</b>
<b>8. Storage</b>	<b>18</b>
<b>9. Disposal</b>	<b>18</b>
<b>10. Troubleshooting</b>	<b>18</b>
<b>11. Technical specifications</b>	<b>19</b>
<b>12. Two-year warranty</b>	<b>20</b>

## 1. Overview

- 1 Button (with automatic deactivation system)
- 2 Lid
- 3 Metal disc
- 4 Handle
- 5 Filling scale (**MIN/MAX** marking)
- 6 Glass container
- 7 Filling and pouring opening
- 8 Limescale filter (detachable)

## **Thank you for your trust! 2. Intended purpose**

Congratulations on your new Kezzel, the automatic kettle for induction cookers. Kezzel is made of high-quality borosilicate glass and sturdy stainless steel.

For safe handling of the appliance and in order to get to know the entire range of features:

- **Read these user instructions thoroughly prior to initial use.**
- **Above all, observe the safety information!**
- **The appliance should only be used as described in these user instructions.**
- **Keep these user instructions for reference.**
- **If you pass the appliance on to someone else, please include this copy of the user instructions. The user instructions are a part of the product.**

We are delighted that you will now boil your water safely and energy-efficiently with Kezzel and hope you enjoy using your appliance!

### **Symbols on the appliance**



The food-safe material of devices with this symbol will not change the taste or smell of food.



This symbol warns you against touching the hot surface.

Kezzel is designed exclusively for heating water on induction cookers.

This appliance is designed for private, domestic use. The appliance must only be used indoors.

It must not be used for commercial purposes.

### **Foreseeable misuse**

---

#### **FIRE HAZARD!**

- ⊙ Only use the kettle on an induction hob and never on a gas or electric hob (ceramic hob or hot plate)!  
Those cooktops are not automatically turned off but continue to heat. The glass container may burst at high temperatures.

#### **ATTENTION: Property damage!**

- ⊙ The Kezzel must not be operated without water or with too little water. The water line in the Kezzel must reach at least the **MIN** marking. Otherwise, the automatic deactivation system will not work and the metal disc will become extremely hot.
  - ⊙ Never fill the kettle with anything other than fresh drinking water!
-

### 3. Safety information

#### Warnings

If necessary, the following warnings are used in these user instructions:



**DANGER!** In combination with the word "Danger", this symbol indicates a high risk. Ignoring the warning will result in death or serious injury.



**WARNING!** In combination with the word "Warning", this symbol indicates a moderate risk. Ignoring the warning may result in death or serious injury.



**CAUTION!** In combination with the word "Caution", this symbol indicates a low risk. Ignoring the warning may result in minor or moderate injuries.

#### ATTENTION:

Possible risk of damage to the appliance.

#### NOTE:

Circumstances and specifics that must be observed when handling the appliance.

#### Instructions for safe operation

- ⊙ This appliance must not be used by children.
- ⊙ This appliance may be used by people with restricted physical, sensory or intellectual abilities or people without adequate experience and/or understanding if they are supervised or instructed on how to use this device safely and if they are aware of the resulting dangers.
- ⊙ Children must not play with the appliance.
- ⊙ Cleaning must not be carried out by children.
- ⊙ The Kezzel may only be used under supervision.
- ⊙ The Kezzel must never be used without water. Fill the appliance with water to at least the **MIN** marking.
- ⊙ Do not open the lid while the water is boiling.
- ⊙ Never fill the appliance above the maximum filling level, otherwise boiling water may spray out.
- ⊙ Always close the lid when heating water, otherwise boiling water may splash out!
- ⊙ Please take note of the chapter on cleaning.





### **DANGER for children!**

- ⊙ Keep the appliance out of the reach of children.
- ⊙ Packing materials are not children's toys.
- ⊙ Use the Kezzel on the back heating plates of the induction cooker to prevent children from knocking the kettle down and scalding themselves or burning themselves on the hot plate.



### **DANGER! Risk of burns and injuries due to scalding!**

- ⊙ Do not lean over the kettle when you open the lid and the contents are still hot. There is a risk of scalding by escaping steam.
- ⊙ The kettle becomes very hot during use. Therefore, only touch it by the handle.
- ⊙ Note that the surface of the induction cooker still has residual heat after use.



### **FIRE HAZARD!**

- ⊙ Follow the instructions of your induction cooker. Only use the Kezzel on an induction hob.
- ⊙ The Kezzel may only be used on induction cooktops. Gas and electric cookers do not switch off automatically. Fire hazard: the glass container may burst at high temperatures.
- ⊙ Before boiling the water, make sure that there is no water in the lid.
- ⊙ Do not place the Kezzel on sensitive surfaces without using a trivet.
- ⊙ Do not place the lid with the metal disc alone on the cooker.

### **ATTENTION: Property damage!**

- ⊙ Never put alcohol, sugar or milk in the kettle!
- ⊙ Place the kettle on a stable, level surface.
- ⊙ Do not use astringent or abrasive cleaning agents.
- ⊙ Avoid sudden cooling of the glass container.

## **4. Items supplied**

- 1 glass container **6** with foldable handle **4**
- 1 lid **2** with metal disc **3**
- 1 limescale filter **8**
- 1 copy of the user instructions

## **5. How to use**

- Remove all the packaging material.
- To remove the transport protection of the metal disc **3** you have to take off the lid **2**, (see "How Kezzel works").
- Check to ensure that all parts are present and undamaged.

## **6. Operation**

### **6.1 Before using for the first time**

- Rinse the glass container **6**, the lid **2** and the metal disc **3** carefully with detergent before using them for the first time. Please refer to the chapter "Cleaning".



### **DANGER! Risk of injury through scalding!**

- ⊙ The kettle becomes hot and there is a risk of scalding.
- ⊙ Keep children away from the hot kettle and hot water.
- ⊙ Do not open the lid while the water is boiling as boiling water may splash out.

- ⊙ Only fill the glass container to the maximum level, as boiling water can splash out.
- ⊙ Do not lean over the glass container when you open the lid and the contents are still hot. There is a risk of scalding by escaping steam.
- ⊙ The glass container becomes very hot during operation. Only touch it by the handle.

---

### **Hygiene: water as foodstuff**

Water is a sensitive substance and can spoil due to the formation of bacteria.

- Always use fresh drinking water in the glass container.
- Pour away water that has been in the glass container for more than 12 hours.

### **6.2 How Kezzel works**

With the Kezzel you can boil water quickly and efficiently. The innovative appliance uses energy-saving induction technology and switches the hob off automatically with its unique automatic deactivation system.

#### **Preparation:**

1. Fold down the handle **4** on the glass container **6** to one side until you hear a click.
2. **Figure A:** align the lid **2** with the filling and pouring opening **7** and press lightly. This way it fits perfectly.  
You can now fold the handle **4** back up again. With a click, the handle locks into place and the kettle is locked.

---

#### **WARNING!**

- ⊙ Before cooking, make sure that there is not a large amount of water in the lid **2**.
- 

### **6.3 Boiling water**

---

#### **NOTES:**

- The lid **2** must remain closed when filling and emptying the Kezzel.
- The lid only needs to be removed for cleaning.
- The cooking time varies depending on the performance of the induction hob.

1. With the lid **2** closed, pour water into the glass container **6** via the filling and pouring opening **7** and the limescale filter **8**, observing the **MIN/MAX** markings on the filling scale **5**.
2. **Figure B:** place the closed glass container **6** on the induction hob and now press the button **1** down until it clicks into place, causing the metal disc **3** in the glass container to lower.  
Make sure that the induction hob is the right size.
3. Switch the hob to the highest setting. Noise and vibrations may occur on the hob of the induction cooker during boiling.
4. **Figure C:** when the water boils, the button **1** and the metal disc **3** will rise. The induction hob on which the glass container is placed switches off automatically.
5. After pouring out the water, you must first let the Kezzel cool down so that you can safely put it away afterwards.

---

#### **NOTES:**

- To interrupt the cooking process, switch off the hob. Button **1** remains down until the next cooking operation.
  - The glass container **6** must have cooled down before you add fresh water to your Kezzel. Otherwise, the glass container **6** may shatter due to the sudden cooling.
-

### Removing the lid:

1. To unlock the lid **2**, fold the handle **4** on the glass container **6** to one side.
2. Now lift the lid **2** out of the glass container **6** with the metal disc **3** facing upwards.

## 7. Cleaning



### **DANGER! Risk of injury through scalding!**

- ⊙ The glass container becomes very hot during operation. Be sure to let it cool before cleaning.

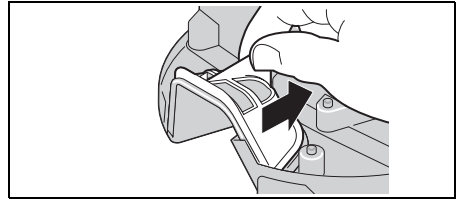
### **ATTENTION: Property damage!**

- ⊙ The lid **2** and the limescale filter **8** must not be cleaned in the dishwasher.
- ⊙ Do not use astrigent or abrasive cleaning agents.

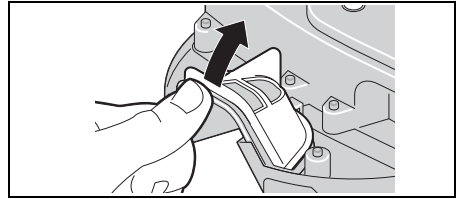
### **Cleaning the kettle**

- Carefully rinse the glass container **6** and the metal disc **3** with detergent. The glass container **6** may also be cleaned in the dishwasher.
- Water may accumulate in the lid **2** during cleaning. This must be removed. To do this, turn the lid and let the rinsing water flow out of the lid through the slits.
- To descale the limescale filter **8**, remove it from the lid.

1. Turn the lid over and pull the limescale filter towards the middle of the lid using the crosspiece.



2. Press on the edge of the limescale filter from below to remove it.



3. Descal the limescale filter.
4. After descaling, rinse it thoroughly with clean water and put it back in the lid.

**NOTE:** Make sure that the seals are properly seated after insertion.

- If you are not going to use the appliance for a longer period of time, let all parts dry completely before putting them away.
- The lid **2** only needs to be removed occasionally for cleaning or descaling:
  - Fold the handle **4** to the side. Lift the lid **2** and remove it from the glass container **6** together with the metal disc **3**.

## Descaling

After some time, boiling will result in limescale being deposited in parts of the kettle (depending on the hardness of the water used). You should remove this from all parts at regular intervals.

1. Pour the descaling agent into the kettle. Use a commercially available descaling agent (e.g. coffee machine descaler). For descaling, follow the instructions of the descaling agent.
2. Rinse the kettle several times after descaling.

## Time intervals for descaling

The intervals for descaling depend on the hardness of the water and how often you use the appliance.

Where the hardness of the water is medium or high, we recommend descaling monthly. If you use tap water, you can find out the water hardness in the area where you live from your local water company.

## 8. Storage

- Allow the appliance to cool before putting it away.

## 9. Disposal

The product may be disposed of with household waste.

This recycling symbol marks e.g. an object or parts of the material as valuable for recycling. Recycling helps to reduce the consumption of raw materials and protect the environment.



## Packaging

When disposing of the packaging, make sure you comply with the environmental regulations applicable in your country.

## 10. Troubleshooting

If your appliance fails to function as required, please try this checklist first. It may only be a small problem that you can fix yourself.








Fault	Possible causes/ action
No function	<ul style="list-style-type: none"><li>• Make sure that the induction cooker is working properly.</li><li>• Is the button <b>1</b> pressed down so that the metal disc is on the bottom?</li></ul>
The induction hob switches off again after a short time.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Is the button <b>1</b> pressed down so that the metal disc is on the bottom?</li><li>• Is the Kezzel centred on the induction hob?</li><li>• Tip: on some Flex or Vario hobs you may have to try out different positions.</li></ul>
The cooking time is very long.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Is the Kezzel centred on the induction hob?</li><li>• The cooking time varies depending on the performance of the induction hob.</li><li>• Tip: on some Flex or Vario hobs you may have to try out different positions.</li></ul>
The appliance does not turn off the induction cooker after the cooking process.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Is the water level between the <b>MIN/MAX</b> marking?</li><li>• Is the lid <b>2</b> of the glass container <b>6</b> correctly fitted and locked?</li><li>• Make sure that there is no water in the lid <b>2</b>.</li></ul>

Fault	Possible causes/ action
The button <b>1</b> is pressed down and does not come up again.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The button <b>1</b> remains pressed down until after the next time you boil.</li> </ul>

## 11. Technical specifications

Model:	K1
Filling volume:	<b>MAX:</b> 1.5 litres <b>MIN:</b> 0.25 litres

## Symbols used

	This symbol reminds you to dispose of the packaging in an environmentally friendly manner.
	Recyclable materials are marked with the recycling symbol (3 arrows). The material can be specified by the recycling number in the centre (here: 21) and/or an abbreviation (here: PAP).
	The symbol shows that the product is suitable for induction cookers.
	Symbol for ceramic (May not be used.)
	Symbol for gas (May not be used.)
	Symbol for electro (May not be used.)
	Notice of fragile content.

Subject to technical modifications.

## **12. Two-year warranty**

Dear customer,  
starting with the date of purchase, you have a two-year warranty for your Kezzel. The scope of the warranty is regulated by law. The statutory rights are granted in full.

### **The warranty does not apply:**

- **to damage caused by misuse or improper operation;**
- **if the Kezzel has been used on any other kind of hob than induction hobs;**
- **in case of use of force.**

### **Your service centre**

If you have any questions regarding your Kezzel, please visit [www.kezzel.de](http://www.kezzel.de) first.

In the Service menu, you will find more explanations, answers to frequently asked questions (FAQ) and a contact form.

If you want to report a warranty claim, or if you require further help, please write us an email to [service@kezzel.de](mailto:service@kezzel.de)

Manufacturer:  
Xinco GmbH  
Lise-Meitner-Allee 24  
D-44801 Bochum



# Sommaire

<b>1. Aperçu de l'appareil</b> .....	<b>22</b>
<b>2. Utilisation conforme</b> .....	<b>23</b>
<b>3. Consignes de sécurité</b> .....	<b>24</b>
<b>4. Éléments livrés</b> .....	<b>25</b>
<b>5. Mise en service</b> .....	<b>25</b>
<b>6. Utilisation</b> .....	<b>25</b>
6.1 Avant la première utilisation .....	25
6.2 Comment fonctionne Kezzel .....	26
6.3 Faire chauffer de l'eau .....	26
<b>7. Nettoyage</b> .....	<b>27</b>
<b>8. Rangement</b> .....	<b>28</b>
<b>9. Élimination</b> .....	<b>28</b>
<b>10. Dépannage</b> .....	<b>29</b>
<b>11. Caractéristiques techniques</b> .....	<b>29</b>
<b>12. 2 années de garantie</b> .....	<b>30</b>

## 1. Aperçu de l'appareil

- 1 Bouton (avec système de mise hors circuit automatique)
- 2 Couvercle
- 3 Rondelle métallique
- 4 Poignée
- 5 Graduation de remplissage (repère **MIN/MAX**)
- 6 Récipient en verre
- 7 Orifice de remplissage et verseur
- 8 Filtre anti-calcaire (amovible)



## **Merci beaucoup pour ta confiance !**

Nous te félicitons pour le Kezzel, la bouilloire automatique pour cuisinières à induction. Kezzel est en verre borosilicate de qualité supérieure et acier inoxydable robuste.

Pour manipuler l'appareil en toute sécurité et te familiariser avec l'ensemble de ses fonctionnalités :

- **Lis attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation.**
- **Respecte en priorité les consignes de sécurité !**
- **L'appareil ne doit être utilisé qu'aux fins décrites dans ce mode d'emploi.**
- **Conserve ce mode d'emploi.**
- **Si tu transmets l'appareil à un tiers, n'oublie pas d'y joindre ce mode d'emploi. Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit.**

Nous nous réjouissons que, dès à présent, tu fasses bouillir l'eau avec Kezzel en toute sécurité et en économisant l'énergie et te souhaitons beaucoup de plaisir avec l'appareil !

### **Symboles sur l'appareil**



Ce symbole indique que ces matériaux d'excellente qualité n'altèrent ni le goût ni l'odeur des aliments.



Ce symbole indique de ne pas toucher la surface brûlante.

## **2. Utilisation conforme**

Kezzel est exclusivement conçue pour chauffer de l'eau sur des cuisinières à induction. Cet appareil est conçu pour un usage domestique. L'appareil doit être utilisé uniquement à l'intérieur.

Il ne peut pas être utilisé à des fins professionnelles.

### **Utilisation impropre prévisible**

#### **DANGER ! RISQUE D'INCENDIE !**

- ⊙ Utilise la bouilloire exclusivement sur une plaque de cuisson à induction et aucune-ment sur une cuisinière à gaz ou électrique (plaque vitrocéramique ou plaque de cuisson) !

Ces plaques ne s'éteignent pas automatiquement et continuent à chauffer. Le récipient en verre peut éclater à hautes températures.

#### **ATTENTION ! risque de dommages matériels !**

- ⊙ Kezzel ne doit pas fonctionner sans eau ou avec trop peu d'eau. La ligne d'eau dans le Kezzel doit se trouver au minimum au niveau du repère **MIN**. Sinon le système de mise hors circuit automatique ne peut pas fonctionner et la rondelle métallique peut ainsi atteindre des températures extrêmement élevées.
- ⊙ Il est strictement interdit de verser des liquides autres que de l'eau potable fraîche dans la bouilloire !

### 3. Consignes de sécurité

#### Avertissements

Les avertissements suivants sont utilisés si nécessaire dans le présent mode d'emploi :



**DANGER !** Le symbole, combiné à la mention « Danger », signifie qu'il existe un risque élevé. Le non-respect de l'avertissement entraîne la mort ou une grave blessure.



**AVERTISSEMENT !** Ce symbole, combiné à la mention « Avertissement », signifie qu'il existe un risque moyen. Le non respect de l'avertissement peut entraîner la mort ou une grave blessure.



**ATTENTION !** Ce symbole, avec la mention « Attention », signifie qu'il existe un risque faible. Le non respect de l'avertissement peut entraîner des blessures mineures ou modérées.

#### ATTENTION :

Risque éventuel d'endommagement de l'appareil.

#### REMARQUE :

Remarques et particularités dont il faut tenir compte en manipulant l'appareil.

### Instructions pour une utilisation en toute sécurité

- ⊙ Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants.
- ⊙ Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et/ou de connaissance que lorsqu'elles sont surveillées ou qu'elles ont été informées de l'utilisation sûre de l'appareil et ont compris les risques qui en résultent.
- ⊙ Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- ⊙ Les enfants ne doivent pas nettoyer l'appareil.
- ⊙ Kezzel ne doit être utilisé que sous surveillance.
- ⊙ Kezzel ne doit jamais être utilisé sans eau. Remplis l'appareil d'eau au minimum jusqu'au repère **MIN**.
- ⊙ N'ouvre pas le couvercle pendant que l'eau bout.
- ⊙ Ne dépasse pas le niveau de remplissage maximal de l'appareil afin d'éviter que de l'eau bouillante ne gicle hors de la bouilloire.
- ⊙ Lorsque tu fais chauffer de l'eau, ferme impérativement le couvercle afin d'éviter que de l'eau bouillante ne gicle hors de la bouilloire !
- ⊙ Respecte les indications du chapitre Nettoyage.



### **DANGER pour les enfants !**

- ⊙ Conserve l'appareil hors de portée des enfants.
- ⊙ Le matériel d'emballage n'est pas un jouet.
- ⊙ Utilise Kezzel sur les plaques chauffantes arrières de la cuisinière à induction pour éviter que les enfants fassent tomber la bouilloire et s'ébouillantent ou se brûlent sur la plaque de cuisson.



### **DANGER ! Risque de brûlures et blessures par ébouillement !**

- ⊙ Ne te penche pas sur la bouilloire lorsque tu ouvres le couvercle et que le contenu est encore très chaud. La vapeur d'eau qui s'échappe risque de te brûler.
- ⊙ Pendant l'utilisation, la bouilloire atteint une température très élevée. Pour cette raison, prends-la uniquement par la poignée.
- ⊙ Attention : la surface de la cuisinière à induction reste encore chaude après l'utilisation.



### **DANGER ! RISQUE D'INCENDIE !**

- ⊙ Respecte les instructions de ta cuisinière à induction. Utilise Kezzel uniquement sur une plaque de cuisson à induction.
- ⊙ Kezzel ne doit être utilisé que sur des plaques à induction. Les cuisinières électriques et à gaz ne s'éteignent pas automatiquement. Danger ! Risque d'incendie : le récipient en verre peut éclater à hautes températures.
- ⊙ Avant de bouillir de l'eau, assure-toi qu'il n'y a pas d'eau dans le couvercle.
- ⊙ Ne place pas Kezzel sur des surfaces délicates sans utiliser un dessous de plat.

- ⊙ Ne pose pas le couvercle avec la rondelle métallique seul sur la cuisinière.

### **ATTENTION : risque de dommages matériels !**

- ⊙ Il est strictement interdit de mettre de l'alcool, du sucre ou du lait dans la bouilloire !
- ⊙ Place la bouilloire sur une surface stable et plane.
- ⊙ N'utilise pas de détergent agressif ou abrasif.
- ⊙ Évite un refroidissement brutal du récipient en verre.

## **4. Éléments livrés**

- 1 récipient en verre **6** avec poignée **4** rabattable
- 1 couvercle **2** avec rondelle métallique **3**
- 1 filtre anti-calcaire **8**
- 1 mode d'emploi

## **5. Mise en service**

- Retire tout le matériel d'emballage.
- Pour retirer la protection de transport de la rondelle métallique **3**, tu dois enlever le couvercle **2**, (voir « Comment fonctionne Kezzel »).
- Vérifie si toutes les pièces sont présentes et en parfait état.

## **6. Utilisation**

### **6.1 Avant la première utilisation**

- Rince soigneusement le récipient en verre **6**, le couvercle **2** et la rondelle métallique **3** avec du produit vaisselle avant la première utilisation. Pour ce faire, observe le chapitre « Nettoyage ».



## **DANGER ! Risque de brûlures par ébullition !**

- ⊙ La bouilloire devient très chaude et il y a un risque d'ébullition.
- ⊙ Éloigne les enfants de la bouilloire très chaude et de l'eau bouillante.
- ⊙ N'ouvre pas le couvercle pendant que l'eau bout car de l'eau bouillante peut en jaillir.
- ⊙ Ne dépasse pas le niveau de remplissage maximal du récipient en verre car de l'eau bouillante peut en jaillir.
- ⊙ Ne te penche pas sur le récipient en verre lorsque tu ouvres le couvercle et que le contenu est encore très chaud. La vapeur d'eau qui s'échappe risque de te brûler.
- ⊙ Pendant l'utilisation, le récipient en verre atteint une température très élevée. Prends-le uniquement par la poignée.

## **Hygiène : aliment eau**

L'eau est un aliment sensible qui est périssable si des germes se développent.

- Ne verse que de l'eau potable fraîche dans le récipient en verre.
- Jette l'eau qui a séjourné pendant plus d'env. 12 heures dans le récipient en verre.

## **6.2 Comment fonctionne Kezzel**

Avec Kezzel tu bous ton eau avec rapidité et efficacité. L'appareil innovant met à profit la technologie d'induction économique en énergie et arrête automatiquement le plan de cuisson grâce à son système de mise hors circuit automatique unique.

### **Préparation :**

1. Rabats la poignée **4** du récipient en verre **6** sur un côté vers le bas jusqu'à ce que tu l'entendes cliquer.
2. **Figure A** : aligne le couvercle **2** sur l'orifice de remplissage et verseur **7** et enfonce-le légèrement. Il est ainsi parfaitement en place.  
À présent, tu peux à nouveau rabattre la poignée **4** vers le haut. La poignée s'encliquète et la bouilloire est verrouillée.

### **AVERTISSEMENT !**

- ⊙ Avant de bouillir de l'eau, assure-toi qu'il n'y a pas de grande quantité d'eau dans le couvercle **2**.

## **6.3 Faire chauffer de l'eau**

### **REMARQUES :**

- Lors du remplissage et du vidage de Kezzel le couvercle **2** doit rester fermé.
- Il faut seulement retirer le couvercle pour le nettoyage.
- Le temps de cuisson varie selon la puissance de la plaque de cuisson à induction.

1. Le couvercle **2** étant fermé, verses par l'orifice de remplissage et verseur **7** et le filtre anti-calcaire **8** de l'eau dans le récipient en verre **6** en respectant le re-

père **MIN/MAX** de la graduation de remplissage **5**.

- Figure B** : place le récipient en verre **6** fermé sur la plaque de cuisson à induction puis enfonce le bouton **1** jusqu'à ce qu'il s'enclenche, ce qui fait descendre la rondelle métallique **3** dans le récipient en verre.  
Veille à ce que la plaque de cuisson à induction ait la taille correcte.
- Règle le plan de cuisson sur le niveau maximal. Pendant l'ébullition, il peut se produire des bruits et des vibrations sur le plan de cuisson de la cuisinière à induction.
- Figure C** : quand l'eau bout, le bouton **1** et la rondelle métallique **3** se soulèvent. La plaque de cuisson à induction, sur laquelle se trouve le récipient en verre, s'éteint automatiquement.
- Après le versement de l'eau, tu dois impérativement laisser refroidir Kezzel avant de pouvoir le ranger en toute sécurité.

#### REMARQUES :

- Pour interrompre l'ébullition, éteins le plan de cuisson. Le bouton **1** reste enfoncé jusqu'à la prochaine ébullition.
- Avant de remplir ton Kezzel d'eau fraîche, le récipient en verre **6** doit impérativement être refroidi. Le récipient en verre **6** peut exploser en raison du refroidissement brutal.

#### Retirer le couvercle :

- Pour déverrouiller le couvercle **2** rabats la poignée **4** sur un côté du récipient en verre **6**.
- Soulève maintenant le couvercle **2** avec la rondelle métallique **3** pour le sortir du récipient en verre **6**.

## 7. Nettoyage



### DANGER ! Risque de brûlures par ébullitionement !

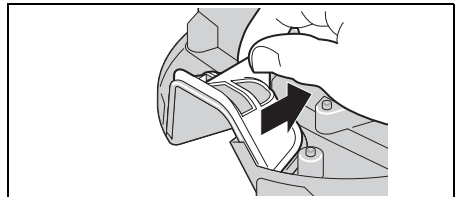
- Pendant l'utilisation, le récipient en verre atteint une température très élevée. Laisse-le impérativement refroidir avant le nettoyage.

### ATTENTION : risque de dommages matériels !

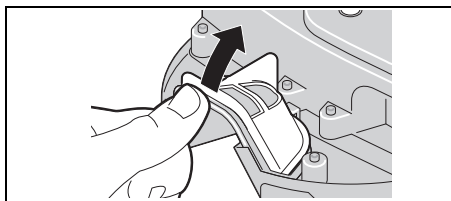
- Il ne faut pas nettoyer le couvercle **2** ni le filtre anti-calcaire **8** au lave-vaisselle.
- N'utilise pas de détergent agressif ou abrasif.

### Nettoyage de la bouilloire

- Lave soigneusement le récipient en verre **6** et la rondelle métallique **3** avec du produit vaisselle.  
Le récipient en verre **6** peut aussi être nettoyé dans le lave-vaisselle.
  - De l'eau peut s'accumuler dans le couvercle **2** pendant le nettoyage. Il faut la retirer. Pour ce faire, tourne le couvercle et laisse l'eau de vaisselle s'écouler du couvercle par les fentes.
  - Pour détartrer le filtre anti-calcaire **8**, retire-le du couvercle.
- Retourne le couvercle et tire un peu le filtre anti-calcaire sur la nervure en direction du milieu du couvercle.



- Appuie du dessous sur le bord du filtre anti-calcaire pour le desserrer.



- Détarte le filtre anti-calcaire.
- Après le détartrage, rince-le soigneusement à l'eau claire et replace-le dans le couvercle.

**REMARQUE :** veille à ce que les joints soient bien mis en place.

- Si tu ne veux pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée, laisse sécher complètement toutes les pièces avant de les ranger.
- Le couvercle **2** ne doit être retiré qu'occasionnellement pour le nettoyage ou le détartrage :
  - Rabats latéralement la poignée **4**. Soulève le couvercle **2** et retire-le avec la rondelle métallique **3** du récipient en verre **6**.

## Détartrage

Après un certain temps, le processus de cuisson entraînera un dépôt de calcaire dans certaines pièces de la bouilloire (selon la dureté de l'eau utilisée). Tu dois détartrer régulièrement toutes les pièces de la bouilloire.

- Verse le détartrant dans la bouilloire. Utilise pour ce faire un détartrant classique disponible dans le commerce (par ex. un détartrant pour machines à café). Pour détartrer, observe le mode d'emploi du détartrant.
- Après le détartrage, rince la bouilloire plusieurs fois.

## Intervalles de détartrage

Les intervalles entre deux détartrages dépendent de la dureté de l'eau et de la fréquence d'utilisation de l'appareil.

Pour une eau de dureté moyenne ou dure, nous recommandons un détartrage mensuel. Si tu utilises de l'eau du robinet, informe-toi sur la dureté de l'eau dans ta région auprès de ton centre de distribution des eaux.

## 8. Rangement

- Laisse l'appareil refroidir avant de le ranger.

## 9. Élimination

Le produit peut être éliminé avec les déchets ménagers.

Ce symbole de recyclage identifie p. ex. un objet ou des parties de matériaux comme étant recyclables. Le recyclage contribue à réduire l'utilisation de matières premières et à protéger l'environnement.



### Seulement pour la France



Séparez les éléments avant de trier

Le produit est recyclable, soumis à la responsabilité élargie du producteur et doit faire l'objet d'un tri sélectif.

## Emballage

Si tu souhaites éliminer l'emballage, respecte les prescriptions environnementales correspondantes de ton pays.

## 10. Dépannage

Si ton appareil ne fonctionne pas correctement, procède dans un premier temps aux tests de cette liste de contrôle. Il s'agit peut-être seulement d'un problème mineur que tu peux résoudre toi-même.








Problème	Cause possible / solution
Ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifie la fonction de la cuisinière à induction.</li> <li>• Est-ce que le bouton <b>1</b> est enfoncé de sorte que la rondelle métallique se trouve sur le fond ?</li> </ul>
La plaque de cuisson à induction se remet hors circuit après un court instant.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Est-ce que le bouton <b>1</b> est enfoncé de sorte que la rondelle métallique se trouve sur le fond ?</li> <li>• Est-ce que Kezzel est placé au milieu de la plaque de cuisson à induction ?</li> <li>• Astuce : pour certains plans de cuisson Flex ou Vario, il faut essayer différentes positions.</li> </ul>
Le temps de cuisson est très long.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Est-ce que Kezzel est placé au milieu de la plaque de cuisson à induction ?</li> <li>• Le temps de cuisson varie selon la puissance de la plaque de cuisson à induction.</li> <li>• Astuce : pour certains plans de cuisson Flex ou Vario, il faut essayer différentes positions.</li> </ul>

Problème	Cause possible / solution
Après le processus de cuisson, l'appareil ne coupe pas le circuit de la cuisinière à induction.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Est-ce que le niveau de remplissage de l'eau est entre le repère <b>MIN/MAX</b> ?</li> <li>• Est-ce que le couvercle <b>2</b> du récipient en verre <b>6</b> est correctement mis en place et verrouillé ?</li> <li>• Assure-toi qu'il n'y a pas d'eau dans le couvercle <b>2</b>.</li> </ul>
Le bouton <b>1</b> est enfoncé et ne ressort plus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le bouton <b>1</b> reste enfoncé jusqu'à la fin de la prochaine ébullition.</li> </ul>

## 11. Caractéristiques techniques

Modèle :	K1
Contenance :	<b>MAX</b> : 1,5 litres <b>MIN</b> : 0,25 litres

## Symboles utilisés

	Ce symbole rappelle qu'il faut éliminer l'emballage en respectant l'environnement.
	Les matériaux recyclables sont marqués par le symbole du recyclage (3 flèches). Le matériau peut être spécifié par le numéro de recyclage au milieu (ici : 21) et/ou un sigle (ici : PAP).
	Le symbole indique que le produit convient aux cuisinières à induction.
	Symbole pour CERAMIQUE (Ne doit pas être utilisé.)
	Symbole pour GAZ (Ne doit pas être utilisé.)
	Symbole pour ELECTRIQUE (Ne doit pas être utilisé.)
	Avis de contenu fragile.

Sous réserves de modifications techniques.

## 12. 2 années de garantie

Chère cliente, cher client, à partir de la date d'achat, tu as 2 ans de garantie pour ton Kezzel.

La portée de la garantie est définie par la loi. Les droits légaux sont pleinement accordés.

### La garantie ne s'applique pas :

- **aux endommagements causés par une utilisation non conforme ou abusive.**
- **si le Kezzel a été utilisé sur d'autres plaques que des plaques de cuisson à induction.**
- **en cas d'utilisation de violence.**

### Ton Centre de services

Si tu as des questions concernant Kezzel, commence par t'informer sur [www.kezzel.de](http://www.kezzel.de)

Dans le menu Service client tu y trouves de plus amples explications, des réponses à des questions fréquentes (FAQ) et un formulaire de contact.

Si tu souhaites déclarer un cas de garantie ou as besoin d'aide supplémentaire, envoie-nous un mail à [service@kezzel.de](mailto:service@kezzel.de)

Fabricant :  
Xinco GmbH  
Lise-Meitner-Allee 24  
D-44801 Bochum

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.



### **Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

### **Article L217-4 du Code de la consommation**

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat :

1. S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2. Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

# Índice

<b>1. Vista general</b> .....	<b>32</b>
<b>2. Uso adecuado</b> .....	<b>33</b>
<b>3. Indicaciones de seguridad</b> .....	<b>34</b>
<b>4. Volumen de suministro</b> .....	<b>35</b>
<b>5. Puesta en servicio</b> .....	<b>35</b>
<b>6. Uso</b> .....	<b>36</b>
6.1 Antes del primer uso.....	36
6.2 Así funciona Kezzel .....	36
6.3 Hervir agua.....	36
<b>7. Limpieza</b> .....	<b>37</b>
<b>8. Conservación</b> .....	<b>38</b>
<b>9. Eliminación</b> .....	<b>38</b>
<b>10. Solución de problemas</b> .....	<b>39</b>
<b>11. Datos técnicos</b> .....	<b>39</b>
<b>12. 2 años de garantía</b> .....	<b>40</b>

## 1. Vista general

- 1 Botón (con dispositivo de desconexión automática)
- 2 Tapa
- 3 Placa de metal
- 4 Asa
- 5 Escala de llenado (marca **MIN/MAX**)
- 6 Recipiente de vidrio
- 7 Abertura de llenado y vertido
- 8 Filtro de cal (extraíble)

## ¡Muchas gracias por tu confianza!

Te felicitamos por la compra de tu Kezzel, el hervidor de agua automático para cocinas de inducción. Kezzel está fabricado con vidrio borosilicato de gran calidad y acero inoxidable resistente.

Para un manejo seguro del aparato y para conocer todas sus prestaciones:

- **Antes de poner en servicio el aparato por primera vez, lee este manual de instrucciones detenidamente.**
- **¡Sobre todo, sigue las indicaciones de seguridad!**
- **El aparato solo se debe emplear de la manera descrita en este manual de instrucciones.**
- **Conserva este manual de instrucciones.**
- **En caso de que entregues este aparato a otras personas, adjunta el manual de instrucciones. El manual de instrucciones forma parte del producto.**

¡Nos alegramos de que, a partir de ahora, hiervas el agua de forma segura y ahorrando energía con Kezzel y esperamos que disfrutes de tu aparato!

### Símbolos en el aparato



Este símbolo indica que los materiales señalados de esta forma no alteran el sabor ni el olor de los alimentos.



Este símbolo te advierte que no debes tocar las superficies calientes.

## 2. Uso adecuado

Kezzel ha sido diseñado únicamente para calentar agua en cocinas de inducción.

Este aparato está concebido para el uso doméstico. El aparato solo deberá utilizarse en el interior.

No es apto para el uso industrial o comercial.

### Posible uso indebido

---

#### ¡PELIGRO DE INCENDIO!

⊙ ¡Usa el hervidor de agua únicamente sobre una placa de inducción y bajo ningún concepto sobre cocinas eléctricas o de gas (vitrocerámica o placa de cocción)!

Estas placas no se apagan automáticamente y siguen calentando los recipientes. El recipiente de vidrio puede estallar a temperaturas elevadas.

#### ¡ATENCIÓN: daños materiales!

⊙ Kezzel no debe utilizarse sin agua o con una cantidad insuficiente de agua. La línea de agua del Kezzel debe encontrarse como mínimo en la marca **MIN**. De otro modo, el dispositivo de desconexión automática no funcionará y la placa de metal se pondría extremadamente caliente.

⊙ ¡Nunca introduzcas en el hervidor de agua otros líquidos, utiliza solo agua potable fresca!

---

### 3. Indicaciones de seguridad

#### Indicaciones de advertencia

En caso necesario, en este manual de instrucciones encontrarás las siguientes indicaciones de advertencia:



**¡PELIGRO!** El símbolo, asociado con la indicación "Peligro", implica un riesgo elevado. La no observación de la advertencia tiene como consecuencia la muerte o graves lesiones.



**¡ADVERTENCIA!** El símbolo con la indicación "Advertencia" implica un riesgo medio. La no observación de la advertencia puede tener como consecuencia la muerte o graves lesiones.



**¡PRECAUCIÓN!** El símbolo con la indicación "Precaución" implica un riesgo reducido. La no observación de la advertencia puede tener como consecuencia lesiones leves o moderadas.

#### ATENCIÓN:

Posible riesgo de daños al aparato.

#### NOTA:

Circunstancias y particularidades que se deben tener en cuenta al usar el aparato.

#### Instrucciones para un funcionamiento seguro

- ⊙ Los niños no deben utilizar este aparato.
- ⊙ Este aparato puede ser utilizado por personas con las capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o que carezcan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, bajo supervisión o habiendo recibido las instrucciones oportunas para el uso seguro del aparato y siendo conscientes del peligro de un uso incorrecto.
- ⊙ Los niños no deben jugar con el aparato.
- ⊙ Los niños tampoco deben encargarse de la limpieza del aparato.
- ⊙ Kezzel debe utilizarse siempre bajo supervisión.
- ⊙ Kezzel no debe emplearse nunca sin agua. Añade agua al aparato como mínimo hasta la marca **MIN**.
- ⊙ No abras la tapa mientras el agua esté hirviendo.
- ⊙ Llena el aparato solo hasta el nivel de llenado máximo o, de lo contrario, el agua hirviendo podría salpicarte.
- ⊙ Cuando calientes agua, cierra siempre la tapa o, de lo contrario, el agua hirviendo podría salpicarte.
- ⊙ Ten en cuenta el capítulo dedicado a la limpieza.



### **¡PELIGRO para los niños!**

- ⊙ Guarda el aparato fuera del alcance de los niños.
- ⊙ El material de embalaje no es ningún juguete.
- ⊙ Utiliza Kezzel en las placas calentadoras traseras de la cocina de inducción para evitar que los niños tiren el hervidor de agua y se escalden o se quemen con la placa de cocción.



### **¡PELIGRO de quemaduras y lesiones por escaldaduras!**

- ⊙ No te inclines sobre el hervidor de agua cuando abras la tapa con el contenido todavía caliente. Pueden escapar vapores de agua caliente que te ocasionen escaldaduras.
- ⊙ El hervidor de agua se calienta mucho durante su funcionamiento. Por ese motivo, sujétalo solo por el asa.
- ⊙ No olvides que la superficie de la cocina de inducción aún conserva calor residual después de su uso.



### **¡PELIGRO DE INCENDIO!**

- ⊙ Ten en cuenta las instrucciones de la cocina de inducción. Usa Kezzel únicamente sobre una placa de inducción.
- ⊙ Kezzel debe emplearse solamente sobre placas de inducción. Las cocinas eléctricas y de gas no se apagan automáticamente. Peligro de incendio: el recipiente de vidrio puede estallar a temperaturas elevadas.
- ⊙ Antes de hervir agua asegúrate de que en la tapa no haya agua.
- ⊙ No coloques Kezzel sobre superficies sensibles sin emplear salvamanteles.
- ⊙ No colocar la tapa con la placa de metal sola sobre la cocina.

### **¡ATENCIÓN: daños materiales!**

- ⊙ ¡No introduzcas alcohol, azúcar o leche en el hervidor de agua bajo ningún concepto!
- ⊙ Coloca el hervidor de agua sobre una superficie estable y plana.
- ⊙ No utilices detergentes abrasivos o que produzcan arañazos.
- ⊙ Evita enfriar el recipiente de vidrio de golpe.

## **4. Volumen de suministro**

- 1 recipiente de vidrio **6** con asa **4** plegable
- 1 tapa **2** con placa de metal **3**
- 1 filtro de cal **8**
- 1 manual de instrucciones

## **5. Puesta en servicio**

- Retira todo el material de embalaje.
- Para retirar la protección para el transporte de la placa de metal **3** deberás quitar la tapa **2**, (ver "Así funciona Kezzel").
- Comprueba que estén todas las piezas y que no presenten daños.

## 6. Uso

### 6.1 Antes del primer uso

- Lava el recipiente de vidrio **6**, la tapa **2** y la placa de metal **3** cuidadosamente con detergente antes del primer uso. Ten en cuenta para ello el capítulo "Limpieza".



#### **¡PELIGRO de lesiones por escaldaduras!**

- ⊙ El hervidor de agua se calienta y existe peligro de escaldamiento.
- ⊙ Mantén a los niños alejados del hervidor de agua y del agua calientes.
- ⊙ No abras la tapa mientras el agua esté hirviendo, porque esta podría salpicarte.
- ⊙ Llena el recipiente de vidrio solo hasta el nivel de llenado máximo o el agua hirviendo podría salpicarte.
- ⊙ No te inclines sobre el recipiente de vidrio cuando abras la tapa con el contenido todavía caliente. Pueden escapar vapores de agua caliente que te ocasionen escaldaduras.
- ⊙ El recipiente de vidrio se calienta mucho durante su funcionamiento. Sujétalo solo por el asa.

#### **Higiene: el agua es un alimento**

El agua es un alimento sensible que se puede estropear por la formación de gérmenes.

- Utiliza siempre agua potable fresca para el recipiente de vidrio.
- Desecha el agua que lleve en el recipiente de vidrio más de aprox. 12 horas.

### 6.2 Así funciona Kezzel

Kezzel te permite hervir agua de forma rápida y eficaz. Este innovador aparato usa la tecnología de inducción energéticamente eficiente y apaga la placa de cocción gracias a su dispositivo de desconexión automática único.

#### **Preparación:**

1. Pliega el asa **4** del recipiente de vidrio **6** hacia un lado hasta que oigas un clic.
2. **Ilustración A:** alinea la tapa **2** con la abertura de llenado y vertido **7** y presiónala ligeramente. Así se ajusta a la perfección. Ahora puedes volver a plegar el asa **4** hacia arriba. El asa se encaja con un clic y el hervidor de agua se bloquea.

#### **¡ADVERTENCIA!**

- ⊙ Asegúrate de que en la tapa **2** no haya una gran cantidad de agua antes de hervirla.

### 6.3 Hervir agua

#### **NOTAS:**

- Para llenar y vaciar Kezzel la tapa **2** debe permanecer cerrada.
- La tapa solo debe quitarse para realizar labores de limpieza.
- El tiempo de cocción varía dependiendo de la potencia de la placa de inducción.

1. Añade agua con la tapa **2** cerrada por la abertura de llenado y vertido **7** y el filtro de cal **8** en el recipiente de vidrio **6** teniendo en cuenta la marca **MIN/MAX** de la escala de llenado **5**.
2. **Ilustración B:** pon el recipiente de vidrio **6** cerrado sobre la placa de inducción.

ción y presiona el botón **1** hacia abajo hasta que encaje, esto hace que la placa de metal **3** descienda en el recipiente de vidrio.

Asegúrate de que la placa de inducción tenga el tamaño adecuado.

3. Enciende la placa de cocción a la potencia máxima. Mientras se hierve el agua pueden producirse ruidos y vibraciones en la placa de cocción de la cocina de inducción.
4. **Ilustración C:** el botón **1** y la placa de metal **3** se elevan cuando el agua está hirviendo. La placa de inducción, en la que se encuentra el recipiente de vidrio, se apaga automáticamente.
5. Para poder guardar Kezzel de forma segura a continuación deberás dejarlo enfriar después de tirar el agua.

#### NOTAS:

- Para interrumpir el proceso de cocción, desconecta la placa de cocción. El botón **1** permanece pulsado hasta el siguiente proceso de cocción.
- El recipiente de vidrio **6** debe haberse enfriado antes de añadir agua fresca en tu Kezzel. El recipiente de vidrio **6** podría romperse si se enfría de golpe.

#### Retirar la tapa:

1. Para desbloquear la tapa **2** pliega el asa **4** del recipiente de vidrio **6** hacia un lado.
2. Retira ahora la tapa **2** con la placa de metal **3** del recipiente de vidrio **6** elevándola hacia arriba.

## 7. Limpieza



### ¡PELIGRO de lesiones por escaldaduras!

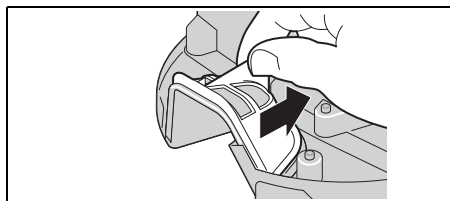
- ⊙ El recipiente de vidrio se calienta mucho durante su funcionamiento. Deja enfriar siempre el aparato antes de limpiarlo.

### ¡ATENCIÓN: daños materiales!

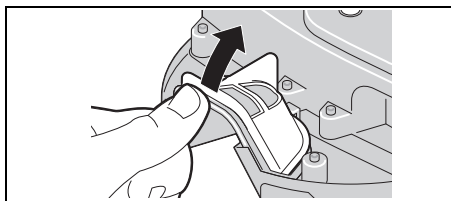
- ⊙ La tapa **2** y el filtro de cal **8** no deben lavarse en el lavavajillas.
- ⊙ No utilices detergentes abrasivos o que produzcan arañazos.

### Limpieza del hervidor de agua

- Lava el recipiente de vidrio **6** y la placa de metal **3** cuidadosamente con detergente. El recipiente de vidrio **6** también puede lavarse en el lavavajillas.
  - En la tapa **2** puede acumularse agua durante la limpieza. Esta debe eliminarse. Para ello, vuelve la tapa y deja que el agua de lavado salga por las ranuras de la tapa.
  - Para descalcificar el filtro de cal **8**, quítalo de la tapa.
1. Gira la tapa y tira del filtro de cal un poco por la lengüeta en dirección al centro de la tapa.



- Presiona el borde del filtro de cal por la parte inferior para soltarlo.



- Descalcifica el filtro de cal.
- Después de descalcificarlo, enjuágalo a fondo con agua limpia y vuelve a colocarlo en la tapa.

---

**NOTA:** asegúrate de que las juntas queden bien puestas después de colocarlas.

---

- Deja secar completamente todas las piezas antes de guardarlas si no vas a usar el aparato durante un periodo prolongado.
- La tapa **2** debe quitarse solo ocasionalmente para limpiarla o descalcificarla:
  - Pliega el asa **4** hacia el lateral. Levanta la tapa **2** y quítala junto con la placa de metal **3** del recipiente de vidrio **6**.

### **Descalcificación**

Al cabo de algún tiempo, por el proceso de cocción, se deposita cal en algunas piezas del hervidor de agua (según el rango de dureza del agua utilizada). Deberías eliminarla periódicamente de todas las piezas.

- Introduce el descalcificador en el hervidor de agua. Utiliza para ello un descalcificador doméstico (p. ej., descalcificador para cafeteras). Ten en cuenta las instrucciones del producto descalcificador al descalcificar.
- Después de la descalcificación, enjuaga el hervidor de agua varias veces.

### **Frecuencia de descalcificado**

La frecuencia de descalcificado dependerá del grado de dureza del agua y de la frecuencia de uso del aparato.

Recomendamos la descalcificación mensual para un grado de dureza del agua medio o duro.

Si utilizas agua del grifo, puedes informarte sobre la dureza del agua local en tu central de abastecimiento de aguas.

## **8. Conservación**

- Deja enfriar primero el aparato antes de guardarlo.

## **9. Eliminación**

El producto puede eliminarse con la basura doméstica.

Este símbolo de reciclaje señala que, p. ej., un objeto o las piezas de un material son aptos para la recuperación. El reciclado ayuda a reducir el consumo de materias primas y a proteger el medio ambiente.



### **Embalaje**

Cuando quieras eliminar el embalaje, sigue las correspondientes normas de protección medioambiental vigentes en tu país.



## 10. Solución de problemas

Si en algún momento el aparato no funciona como es debido, consulta en primer lugar la siguiente lista de comprobación. Es posible que se trate de un problema sin importancia que tú mismo puedes solucionar.








Error	Posibles causas / medidas a adoptar
No funciona	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprueba el funcionamiento de la cocina de inducción.</li> <li>• ¿Se ha pulsado el botón <b>1</b> de forma que la placa de metal se encuentre en la parte inferior?</li> </ul>
La placa de inducción se apaga de nuevo tras un breve periodo de tiempo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Se ha pulsado el botón <b>1</b> de forma que la placa de metal se encuentre en la parte inferior?</li> <li>• ¿Está Kezzel colocado en el centro de la placa de inducción?</li> <li>• Consejo: en algunas placas de cocción Vario o Flex hay que probar diferentes posiciones.</li> </ul>
El tiempo de cocción es muy largo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Está Kezzel colocado en el centro de la placa de inducción?</li> <li>• El tiempo de cocción varía dependiendo de la potencia de la placa de inducción.</li> <li>• Consejo: en algunas placas de cocción Vario o Flex hay que probar diferentes posiciones.</li> </ul>

Error	Posibles causas / medidas a adoptar
El aparato no apaga la cocina de inducción después del proceso de cocción.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Está el nivel de llenado del agua entre la marca <b>MIN/MAX</b>?</li> <li>• ¿Está la tapa <b>2</b> del recipiente de vidrio <b>6</b> bien colocada y bloqueada?</li> <li>• Asegúrate de que en la tapa <b>2</b> no haya agua.</li> </ul>
El botón <b>1</b> está pulsado y no vuelve a subir.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El botón <b>1</b> permanece pulsado hasta que se ha finalizado el siguiente hervor.</li> </ul>

## 11. Datos técnicos

Modelo:	K1
Cantidad de llenado:	<b>MAX:</b> 1,5 litros <b>MIN:</b> 0,25 litros

## Símbolos empleados

	Este símbolo recuerda que el embalaje debe eliminarse de forma respetuosa con el medio ambiente.
	Los materiales reciclables están marcados con el símbolo de reciclaje (3 flechas). El material puede especificarse mediante el número de reciclaje en el centro (aquí: 21) y/o una abreviatura (aquí: PAP).
	El símbolo indica que el producto es apto para cocinas de inducción.
	Símbolo de CERÁMICA (No se debe utilizar.)
	Símbolo de GAS (No se debe utilizar.)
	Símbolo de ELECTRO (No se debe utilizar.)
	Aviso de contenido frágil.

Reserva de modificaciones técnicas.

## 12. 2 años de garantía

Distinguido/a cliente/a:

A partir de la fecha de compra disfrutarás de una garantía de 2 años para tu Kezzel. El alcance de tu garantía está regulado legalmente. Los derechos legales se conceden en todo su alcance.

**La garantía no tiene validez:**

- para daños derivados de un uso indebido o inadecuado.
- si el Kezzel se ha empleado en placas que no sean de inducción.
- en caso de uso de violencia.

**Tu servicio técnico**

Infórmate sobre las cuestiones relacionadas con Kezzel primero en [www.kezzel.de](http://www.kezzel.de)

Allí encontrarás en el menú de servicio más explicaciones, respuestas a las preguntas más frecuentes (FAQ) y un formulario de contacto.

Si deseas comunicarnos un caso cubierto por la garantía o necesitas ayuda, escríbenos un correo electrónico a [service@kezzel.de](mailto:service@kezzel.de)

Fabricante:  
Xinco GmbH  
Lise-Meitner-Allee 24  
D-44801 Bochum



# Indice

<b>1. Panoramica</b> .....	<b>42</b>
<b>2. Uso conforme</b> .....	<b>43</b>
<b>3. Istruzioni per la sicurezza</b> .....	<b>44</b>
<b>4. Materiale in dotazione</b> .....	<b>45</b>
<b>5. Messa in funzione</b> .....	<b>45</b>
<b>6. Uso</b> .....	<b>46</b>
6.1 Prima del primo utilizzo .....	46
6.2 Ecco come funziona Kezzel .....	46
6.3 Bollitura dell'acqua .....	46
<b>7. Pulizia</b> .....	<b>47</b>
<b>8. Conservazione</b> .....	<b>48</b>
<b>9. Smaltimento</b> .....	<b>48</b>
<b>10. Risoluzione dei problemi</b> .....	<b>49</b>
<b>11. Dati tecnici</b> .....	<b>49</b>
<b>12. 2 anni di garanzia commerciale</b> .....	<b>50</b>

## 1. Panoramica

- 1** Pulsante (con dispositivo di spegnimento automatico)
- 2** Coperchio
- 3** Disco metallico
- 4** Impugnatura
- 5** Scala graduata (segni **MIN/MAX**)
- 6** Recipiente di vetro
- 7** Beccuccio di ingresso e di scarico
- 8** Filtro anticalcare (amovibile)

## Grazie della fiducia!

Congratulazioni per l'acquisto di Kezzel, il bollitore automatico per cucine a induzione. Kezzel è realizzato in vetro borosilicato e robusto acciaio inossidabile.

Per un impiego sicuro dell'apparecchio e per conoscerne tutto il ventaglio di prestazioni:

- **Leggi attentamente il presente manuale d'uso prima della prima messa in funzione.**
- **Attieniti soprattutto alle istruzioni per la sicurezza!**
- **È consentito usare l'apparecchio solo come descritto nel manuale d'uso.**
- **Conserva questo manuale d'uso.**
- **Se cedi l'apparecchio a terzi, consegna anche questo manuale d'uso. Il manuale d'uso è parte integrante del prodotto.**

Siamo lieti che d'ora in poi possa bollire l'acqua con Kezzel risparmiando energia e in tutta sicurezza, e ci auguriamo che l'apparecchio possa darti molte soddisfazioni.

### Simboli presenti sull'apparecchio



Questo simbolo indica che i materiali così contrassegnati non modificano né il gusto né l'aroma degli alimenti.



Questo simbolo mette in guardia dal contatto con la superficie rovente.

## 2. Uso conforme

Kezzel è destinato unicamente a riscaldare acqua su cucine a induzione. Questo apparecchio è stato ideato per l'uso domestico. Usare l'apparecchio solo al chiuso.

Non è consentito utilizzarlo a scopo commerciale.

### Uso improprio prevedibile

#### PERICOLO DI INCENDIO!

- ⊙ Utilizza il bollitore esclusivamente su una piastra ad induzione e in nessun caso su un fornello a gas o elettrico (vetroceramica o piastra)!  
Queste piastre non si spengono automaticamente e continuano a riscaldarsi. A temperature elevate il recipiente di vetro può scoppiare.

#### ATTENZIONE: danni materiali!

- ⊙ Non utilizzare Kezzel senza acqua o con troppo poca acqua. La linea dell'acqua all'interno di Kezzel deve raggiungere almeno il segno **MIN**. Altrimenti il dispositivo di spegnimento automatico non può funzionare e di conseguenza il disco metallico si arroventa.
- ⊙ Non versare in nessun caso nel bollitore liquidi diversi da acqua potabile fresca!

### 3. Istruzioni per la sicurezza

#### Avvertenze

Laddove necessario, nel presente manuale d'uso vengono utilizzate le seguenti avvertenze di sicurezza:



**PERICOLO!** Questo simbolo, combinato con l'indicazione "Pericolo", significa rischio elevato. Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta morte o lesioni gravi.



**AVVERTENZA!** Questo simbolo, combinato con l'indicazione "Avvertenza", significa rischio medio. Il mancato rispetto dell'avvertenza può comportare morte o lesioni gravi.



**ATTENZIONE!** Questo simbolo con l'indicazione "Attenzione" significa rischio ridotto. Il mancato rispetto dell'avvertenza può comportare lesioni di media o scarsa entità.

#### ATTENZIONE:

Possibile rischio di danni all'apparecchio.

#### NOTA:

Comportamenti e circostanze particolari da tenere in considerazione durante l'uso dell'apparecchio.

#### Istruzioni per un impiego sicuro

- ⊙ Questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini.
- ⊙ Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con facoltà fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e/o conoscenze, a condizione che vengano sorvegliate o istruite circa l'utilizzo sicuro dell'apparecchio e che abbiano compreso i rischi derivanti da tale utilizzo.
- ⊙ I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- ⊙ La pulizia non deve essere svolta da bambini.
- ⊙ Utilizzare Kezzel senza smettere di controllarlo.
- ⊙ Non utilizzare mai Kezzel senza acqua. Riempi l'apparecchio d'acqua almeno fino al segno **MIN**.
- ⊙ Non aprire il coperchio mentre l'acqua bolle.
- ⊙ Riempi l'apparecchio solo fino al livello di riempimento massimo, altrimenti l'acqua bollente può schizzare fuori.
- ⊙ Quando l'acqua si riscalda chiudi sempre il coperchio, altrimenti l'acqua bollente può schizzare fuori!
- ⊙ Attieniti al capitolo sulla pulizia.



### **PERICOLO per i bambini!**

- ⊙ Conserva l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- ⊙ Il materiale di imballaggio non è un giocattolo per bambini.
- ⊙ Utilizza Kezzel sulle piastre riscaldanti posteriori della cucina a induzione per evitare che i bambini urtino il bollitore facendolo cadere e si scottino o si brucino con la piastra.



### **PERICOLO di ustioni e lesioni da scottature!**

- ⊙ Non inclinati sul bollitore quando apri il coperchio e il contenuto è ancora molto caldo. Corri il rischio di scottarti con il vapore acqueo che fuoriesce.
- ⊙ Con il funzionamento il bollitore diventa molto caldo. Prendilo solo dall'impugnatura.
- ⊙ Considera che la superficie della cucina a induzione dispone ancora di calore residuo dopo l'uso.



### **PERICOLO DI INCENDIO!**

- ⊙ Segui le istruzioni della cucina a induzione. Utilizza Kezzel esclusivamente su una piastra ad induzione.
- ⊙ Kezzel può essere utilizzato solo su piastre ad induzione. I fornelli a gas e quelli elettrici non si spengono automaticamente. Pericolo di incendio: a temperature elevate il recipiente di vetro può scoppiare.
- ⊙ Prima di bollire l'acqua assicurati che non vi sia acqua nel coperchio.
- ⊙ Non collocare Kezzel su superfici sensibili senza utilizzare un sottopentola.
- ⊙ Non mettere il coperchio con disco metallico sul fornello da solo.

### **ATTENZIONE: danni materiali!**

- ⊙ Non versare mai alcol, zucchero o latte nel bollitore!
- ⊙ Colloca il bollitore su una superficie stabile e piana.
- ⊙ Non utilizzare detersivi corrosivi o abrasivi.
- ⊙ Evita che il recipiente di vetro si raffreddi bruscamente.

## **4. Materiale in dotazione**

- 1 recipiente di vetro **6** con impugnatura **4** mobile
- 1 coperchio **2** con disco metallico **3**
- 1 filtro anticalcare **8**
- 1 manuale d'uso

## **5. Messa in funzione**

- Rimuovi tutto il materiale della confezione.
- Per rimuovere la sicura di trasporto del disco metallico **3** devi togliere il coperchio **2**, (vedi "Ecco come funziona Kezzel").
- Verifica che tutti i pezzi siano presenti e integri.

## 6. Uso

### 6.1 Prima del primo utilizzo

- Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, sciacqua accuratamente il recipiente di vetro **6**, il coperchio **2** e il disco metallico **3** usando detersivo per piatti. Vedi al riguardo il capitolo "Pulizia".



#### **PERICOLO di lesioni da scottatura!**

- ⊙ Il bollitore si riscalda e vi è il rischio di scottature.
- ⊙ Tieni lontani i bambini dal bollitore caldo e dall'acqua bollente.
- ⊙ Non aprire il coperchio mentre l'acqua bolle, perché l'acqua che bolle può schizzare fuori.
- ⊙ Riempi il recipiente di vetro solo fino al livello di riempimento massimo, altrimenti l'acqua bollente può schizzare fuori.
- ⊙ Non inclinarti sul recipiente di vetro quando apri il coperchio e il contenuto è ancora molto caldo. Corri il rischio di scottarti con il vapore acqueo che fuoriesce.
- ⊙ Con il funzionamento il recipiente di vetro diventa molto caldo. Prendilo solo dall'impugnatura.

#### **Igiene: alimento acqua**

L'acqua è un alimento delicato e può guastarsi per la formazione di germi.

- Con il recipiente di vetro utilizza sempre acqua potabile fresca.
- Getta via l'acqua che si trova nel recipiente di vetro già da più di 12 ore circa.

### 6.2 Ecco come funziona Kezzel

Con Kezzel puoi bollire l'acqua in modo rapido ed efficiente. Questo innovativo apparecchio sfrutta la tecnologia dell'induzione, che consente di risparmiare energia, e spegne da solo il piano di cottura grazie al suo esclusivo dispositivo di spegnimento automatico.

#### **Preparazione:**

1. Abbassa l'impugnatura **4** del recipiente di vetro **6** verso un lato fino a udire un clic.
2. **Figura A:** allinea il coperchio **2** con il beccuccio di ingresso e di scarico **7** e premilo leggermente. Così resta perfettamente collocato.  
Ora puoi sollevare nuovamente l'impugnatura **4**. L'impugnatura s'innesta con un clic e il bollitore è bloccato.

#### **AVVERTENZA!**

- ⊙ Prima di bollire l'acqua assicurati che non vi siano grandi quantità d'acqua nel coperchio **2**.

### 6.3 Bollitura dell'acqua

#### **NOTE:**

- Per riempire e svuotare Kezzel è necessario che il coperchio **2** rimanga chiuso.
- Il coperchio deve essere tolto solo per la pulizia.
- Il tempo di ebollizione varia in funzione della potenza della piastra ad induzione.

1. Con il coperchio **2** chiuso, versa acqua attraverso il beccuccio di ingresso e di scarico **7** e il filtro anticalcare **8** nel recipiente di vetro **6** facendo attenzione



ai segni **MIN/MAX** della scala graduata **5**.

2. **Figura B:** colloca il recipiente di vetro **6** chiuso su una piastra ad induzione e premi il pulsante **1** verso il basso finché non s'innesta facendo sì che il disco metallico **3** si abbassi nel recipiente di vetro.  
Assicuratevi che la piastra ad induzione sia di dimensioni adatte.
3. Regola il piano di cottura sul livello più alto. Quando l'acqua comincia a bollire, è possibile che vi siano rumori e vibrazioni nel piano di cottura della cucina a induzione.
4. **Figura C:** quando l'acqua bolle, il pulsante **1** e il disco metallico **3** si sollevano. La piastra ad induzione su cui si trova il recipiente di vetro si spegne automaticamente.
5. Dopo aver versato via l'acqua, innanzitutto devi fare raffreddare Kezzel prima di poterlo mettere da parte in sicurezza.

#### NOTE:

- Per interrompere la bollitura spegni il piano di cottura. Il pulsante **1** resta premuto fino alla bollitura successiva.
- Prima di versare acqua fresca nel Kezzel, è necessario che il recipiente di vetro **6** si sia raffreddato. Il recipiente di vetro **6** può spaccarsi a causa del raffreddamento improvviso.

#### Rimozione del coperchio:

1. Per sbloccare il coperchio **2** sposta l'impugnatura **4** del recipiente di vetro **6** su un lato.
2. Ora solleva il coperchio **2** con il disco metallico **3** staccandolo dal recipiente di vetro **6**.

## 7. Pulizia



### PERICOLO di lesioni da scottatura!

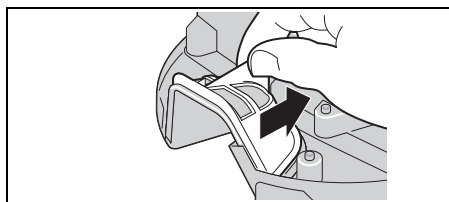
- ⊙ Con il funzionamento il recipiente di vetro diventa molto caldo. Fallo raffreddare sempre prima di pulirlo.

### ATTENZIONE: danni materiali!

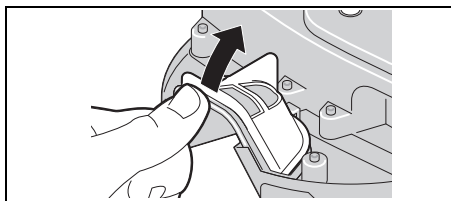
- ⊙ Il coperchio **2** e il filtro anticalcare **8** non vanno lavati in lavastoviglie.
- ⊙ Non utilizzare detergenti corrosivi o abrasivi.

### Pulizia del bollitore

- Lava accuratamente il recipiente di vetro **6** e il disco metallico **3** con detersivo per piatti.  
Il recipiente di vetro **6** può essere lavato anche in lavastoviglie.
  - Durante la pulizia può accumularsi acqua nel coperchio **2**. È necessario eliminarla. A questo scopo, girate il coperchio e lasciate che l'acqua fuoriesca dal coperchio attraverso le fessure.
  - Per eliminare il calcare dal filtro anticalcare **8**, estrailo dal coperchio.
1. Capovolgi il coperchio e estrai un poco il filtro anticalcare dalla nervatura in direzione del centro del coperchio.



2. Premi dal basso sul bordo del filtro anti-calcare per staccarlo.



3. Elimina il calcare dal filtro anticalcare.
4. Dopo l'eliminazione del calcare lavalo accuratamente con acqua pulita e inseriscilo di nuovo nel coperchio.

---

**NOTA:** assicurati che le guarnizioni siano ben collocate dopo averle inserite.

---

- Se non desideri utilizzare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato, fai asciugare completamente tutti i pezzi prima di metterli via.
- Il coperchio **2** va tolto solo di tanto in tanto per pulirlo o eliminarne il calcare:
  - Sposta l'impugnatura **4** da un lato. Solleva il coperchio **2** e togliilo dal recipiente di vetro **6** insieme al disco metallico **3**.

### **Eliminazione del calcare**

Dopo qualche tempo, a causa della bollitura si deposita calcare sulle parti del bollitore (a seconda dell'intervallo di durezza dell'acqua utilizzata). È meglio eliminarlo da tutti i pezzi a intervalli regolari.

1. Versa il decalcificante nel bollitore. Utilizza decalcificante del tipo reperibile in commercio (ad es. decalcificante per caffettiere). Per l'eliminazione del calcare segui le istruzioni del prodotto anti-calcare.
2. Dopo aver eliminato il calcare, sciacqua ripetutamente il bollitore.

### **Intervalli per l'eliminazione del calcare**

Gli intervalli per l'eliminazione del calcare dipendono dalla durezza dell'acqua e dalla frequenza di utilizzo dell'apparecchio.

Per una durezza da media a alta si raccomanda di effettuare l'eliminazione del calcare una volta al mese.

In caso di utilizzo con acqua di rubinetto, puoi informarti circa la durezza dell'acqua nella località di residenza presso l'ente idrico competente.

## **8. Conservazione**

- Fai raffreddare l'apparecchio prima di metterlo via.

## **9. Smaltimento**

Il prodotto può essere smaltito con i rifiuti domestici.

Questo simbolo di riciclaggio contrassegna per esempio un oggetto o parti di materiali

come adatti al riciclaggio. Il riciclaggio contribuisce a ridurre il consumo di materie prime e l'inquinamento ambientale.



### **Confezione**

Smaltisci la confezione nel rispetto delle normative ambientali vigenti nel tuo paese.

## 10. Risoluzione dei problemi

Qualora l'apparecchio non funzioni correttamente, per prima cosa scorri l'elenco di controllo seguente, poiché forse si tratta solo di un piccolo problema che puoi risolvere autonomamente.





Errore	Possibili cause/rimedi
L'apparecchio non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlla il funzionamento della cucina a induzione.</li> <li>• Il pulsante <b>1</b> è abbassato in modo che il disco metallico si trovi sul fondo?</li> </ul>
La piastra ad induzione si spegne dopo poco tempo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il pulsante <b>1</b> è abbassato in modo che il disco metallico si trovi sul fondo?</li> <li>• Kezzel è posizionato al centro della piastra ad induzione?</li> <li>• Suggerimento: in alcuni piani di cottura Flex o Vario bisogna provare diverse posizioni.</li> </ul>
Il tempo di ebollizione è molto lungo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kezzel è posizionato al centro della piastra ad induzione?</li> <li>• Il tempo di ebollizione varia in funzione della potenza della piastra ad induzione.</li> <li>• Suggerimento: in alcuni piani di cottura Flex o Vario bisogna provare diverse posizioni.</li> </ul>

Errore	Possibili cause/rimedi
L'apparecchio non spegne la cucina a induzione dopo la bollitura.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il livello di riempimento dell'acqua è compreso tra i segni <b>MIN</b> e <b>MAX</b>?</li> <li>• Il coperchio <b>2</b> del recipiente di vetro <b>6</b> è collocato correttamente e bloccato?</li> <li>• Assicurati che non vi sia acqua nel coperchio <b>2</b>.</li> </ul>
Il pulsante <b>1</b> è premuto e non si solleva di nuovo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il pulsante <b>1</b> resta premuto fino alla bollitura successiva.</li> </ul>

## 11. Dati tecnici

Modello:	K1
Capienza:	<b>MAX:</b> 1,5 litri <b>MIN:</b> 0,25 litri

## Simboli utilizzati

	Questo simbolo ricorda di smaltire l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente.
	Il simbolo di riciclaggio (3 frecce) contrassegna i materiali riutilizzabili. Il materiale può essere specificato con il numero di riciclaggio al centro (qui 21) e/o una sigla (qui PAP).
	Il simbolo indica che il prodotto è adatto ai fornelli a induzione.
	Simbolo di CERAMIC (Non deve essere utilizzato.)
	Simbolo di GAS (Non deve essere utilizzato.)
	Simbolo di ELECTRO (Non deve essere utilizzato.)
	Indicazione di contenuti fragili.

Con riserva di modifiche tecniche.

## 12. 2 anni di garanzia commerciale

Gentile cliente, per il Kezzel disponi di una garanzia commerciale di 2 anni a decorrere dalla data d'acquisto.

La copertura della garanzia commerciale è regolata per legge. I diritti legali sono pienamente garantiti.

### La garanzia commerciale non si applica nei seguenti casi:

- **danni riconducibili a uso scorretto o improprio.**
- **utilizzo di Kezzel su piastre diverse dalle piastre ad induzione.**
- **ricorso alla forza.**

### Il tuo centro di assistenza

Se hai domande su Kezzel informati innanzitutto su

[www.kezzel.de](http://www.kezzel.de)

Lì, nel menu Assistenza, troverai ulteriori spiegazioni, risposte e domande frequenti (FAQ), nonché un modulo di contatto.

Se desideri presentare una richiesta di garanzia o hai bisogno di altro aiuto, scrivici un'e-mail all'indirizzo [service@kezzel.de](mailto:service@kezzel.de)

Produttore:  
Xinco GmbH  
Lise-Meitner-Allee 24  
D-44801 Bochum